

Jch Mathias Simmon ich kan nicht Unterlassen noch ein Mal an euch zu schreiben ich hofen das mein schreiben Euch bej guter gesuntheit andrefen wirt wie wir auch jetz noch Sint. Villgeliebte schwegerin Catrina und schwager Eueren Batt<sup>2</sup> Better Latet euch ein zur Hochzeit welche den 18 Januar statfinten Solte er heiratet ein Metgen aus Hesen Also seit ihr mit Alemeiner Verwandten dar zu Ein gelaten wen Euch die Zeit villeicht zukurtz ist So will ich euch den bestellen das ihr doch Zeit gnug vorh[...]en hat So macht den doch das ihr den nechsten Herbst hir Seit den Solte Johan josebh und unsere dochter Anna Maria heiraten Wen uns der Liebe Gott gesunt les den johan josebh late Seinen Bat<sup>3</sup> mit Seiner Frau und Seiner Gört<sup>4</sup> Sowie Ale schwager Und schwegerin So wie schwesteren und ale Kinter und Eurie Kinter und ale verwanten jhr könt aber mit Dantzen den er hat auch Mussick ich Muß euch doch Meine ver Milgen doch auß ein Anter legen wir haben 7 Söne und eine Tochter der Johann Mathias ist Schon 8 Jahr dot, jetz muß ich euch etwas anterser Schreiben die es hier aus Sieth Die Zeit ist jetz nicht vom besten den das gelt ist zimlich Rahahr<sup>5</sup> bei den meisten Menschen den Weitzen ist nicht vom besten geraten den die Wibels haben es vill vertorben zum anteren hat die Große Hietz noch mehr geschattet den ich hate Meinen weitzen es war eine bracht an zu Siehen ein gieter Mensch der iehn Sah der verwuntert Sich dar Uber ich Selbst ich hate mier nicht [...] weniger als 120<sup>6</sup> buschell geschetz, weit gefelt ich haben nicht mehr als 65 getreschen. Jch hatte noch mehr acker als das Jahr dar vor das Jahr haben ich 1000 buschel getreschen das letzte Jahr war der breist Siehr schwach vom Weitzen den Höchsten x breist war nur 6 schilling jetz ist den der breist 8 schilling 8 zent Das buschel ist 160 bunt ich bin aber noch nicht Sins zu verkaufen ich will ihn halten bist das Frühjahr ich dencke den kost er 10 bist 12 schilling es sieth jetz doch ein wienig anders auß mit [...] als ich noch bej Euch wahr anstatt dag[löhn]er dreiben ich jetz ein Gut gespan Fe[rde] und ein gutt gespan Ochsen auf meinem [ei]gen Dum den wo ich hir wohnen da haben ich [...] 25 Acker klar es Sint 160 acker Lant ich haben schon mit meinem Volck Schon Uer 230 Acker geklert<sup>7</sup> im gantzen ihr Soltet euch das Kleren hartt vorstelen ja leicht ist es nicht den ich mit meinem Volcke haben ohft genug 20 Acker ein jahr auch at 25 jetz klere ich aber nicht mehr den ich braucht es nicht mehr ich haben mir Arbeit als mein Volck schaffen kan ich bin nicht mer Auf meinem ehrsten Lante ich hate dises verkauft vor 12 hunderd Taller ich haben disen herbst vor [...] 7 dTar vieh ver kauft 10 schwein haben wir geschlacht vor meine Haußhaltung vaselschwein haben ich 21 schaf 21 Küh 5 jch haben 8 Lotter<sup>8</sup> Lant alle das ist gut lant ietes Lot ist 80 Acker das Lant ist jetz in einem schlechten breise wen es noch im breise were wie vor einige jahren den könte ich Sagen ich were nicht wieniger wert als 10 bist 12 Tausent Daler ja Das lant haben ich nicht gekauft Zum verkaufen Sontern vor Meine Kinter ich will nich Ueber Ammireka nicht stronsen aber auch nicht klagen das jemant Sagen Solte ich hete gelogen; was ich schreiben das ist die Grüntliche warheit

<sup>1</sup> Notiz von Scheben: „Am Rand der ersten Seite steht mit anderer Tinte: ‚Math. Joseph Gies in Staffel 1846 den 9ten Dezember‘.“

<sup>2</sup> ‚Patenkind‘

<sup>3</sup> ‚Pate‘

<sup>4</sup> ‚Patin‘

<sup>5</sup> rar

<sup>6</sup> wohl eher 1200

<sup>7</sup> ‚gerodet‘

<sup>8</sup> lot ‚Parzelle‘

derjenige der sich vorstellt das man gut leben könnte one zu arbete der deusch sich  
selbst wen die Arbeit angiebt den muß man fleißig arbeiten den die Arbeit die dreift  
sich mehr als wie bei euch den es ist ein guttes deill war [...] hir, Das Früh Jahr ist  
spetter ieh es warm wirt als wie bei euch Aber wen es an kummt den dreiben die  
Fruchten das man sich verwuntern muß den wir haben vilveltig den Fal das wir  
Halben juli Ernte haben ja ich könnte nicht mehr bei euch vergnüg sein den wir haben  
keine Berge das lant alle an einem oder zwej stück den mit Finsen durch schlagen  
20 Acker an einem stück wen im einigen Früchten sint den sint die Anter Brach oder  
Fie Weite ich haben jetes Jahr 40 bist 45 Acker brach Jhr könnt euch dises vorstelen  
den ich glauben ich hete hohen Dex<sup>9</sup> ich haben von 8 Lotten 39½ Teller Dex den  
wen ich den Bezalt haben denn kumbt das Gantze Jahr Keiner Mer den das ist es  
Alle, Aber wie Siet es mit den stor Sachen mit schuhen auß wen ich das Jahr vor 200  
Teller Zalt haben den bin ich balt den jetes Jahr 20 bist 25 Taler den schmitt der  
Weißbenter Also wen man fertig ist den ist ein Gutes Deill vom weitzen Fort doch  
wir sint noch an einem Guten Flecken wir brauchen noch nicht zu klagen den wir  
sint nicht mehr als 4 Meillen weit von der Elrot<sup>10</sup> butter bunt<sup>11</sup> 15 Cent x Duzen Eier  
10 Zent hundert das bunt schweine wen sie 200 bunt wieg zu 57 hundert Dalch 10  
Zent Pfund Wir können Ales Zugeltemachen Was nur haben. Wir deten sie freuntlich  
bitten das das sie doch unsere freunte doch auch einen freuntlich Gruß von uns mit  
deilen zu den [...] ir lassen sie ale schwäger und schwesteren Görtgen und  
bettgen<sup>12</sup> und ale ihre kinter den Neu Jahrstag naheth heran das se etwas zu hofen  
heten jedoch sint wir etwas zu weit entfernt jedoch sint sie mit ein gelatten zur  
hochzeit die ver milge von meinem Bruter er ist noch gesunt und leß euch auch ale  
freuntlich grüßen Was ich euch noch mit deilen muß uns settlement bestet nicht  
weniger Bürger als 200 wir sint nicht weit als eine Meile von der Kirch und  
Farschule<sup>13</sup> die engelische schul stet auf meinem lant ich muß mein schreiben  
schließen ich hete euch noch vill zu sagen dise Babir kaan es nicht er drage So  
grüßen wir euch ale Gantzt freuntlich verwanten und bekan wir hoffen doch  
baltiges Antwort

Meine Atrest ist An Mathias Simmon in Westfalia Clinton Kaunto Stet Michian  
Nort Amirica Uber Bremen

<sup>9</sup> *tax* 'Steuer'

<sup>10</sup> *railroad* 'Eisenbahn'

<sup>11</sup> *Pfund*

<sup>12</sup> 'kleine Patinnen und Paten' (Diminutiv!)

<sup>13</sup> *Pfarrschule*